

**MEMORANDUM OF AGREEMENT
BETWEEN
AIN SHAMS UNIVERSITY
CAIRO – EGYPT
and
UNIVERSITY of SARAJEVO
BOSNIA and HERZEGOVINA**

.....

WHERE AS

Representative of AIN SHAMS UNIVERSITY OF CAIRO, EGYPT(ASU)
and UNIVERSITY of "SARAJEVO" BOSNIA and HERZEGOVINA

1. Are convinced that cooperation is essential in order to strengthen the relationship between people.
2. Share interests in similar academic, scientific and professional goals .
3. Intend to increase the human and professional relations which contribute to achieving the aims which both pursue.

It is therefore agreed

ARTICLE I

To promote the development of academic , scientific , technical and cultural relations between ASU and UNIVERSITY of SARAJEVO, through but not restricted to academic exchanges , scientific research ,professional internships and technical cooperation.

ARTICLE II

Academic Exchanges

The exchanges scheme will include professors , scientists , staff members , specialists , students and technicians.

AB
4C.

II.1 Exchange of professors , scientific and staff members will be for the purpose of exchanging scientific and teaching experience , giving lectures , exchanging views on joint research projects and joint theses supervision participating in conferences , symposia and post- graduate courses.

II.2 Exchange of young staff members or specialists : The aim is to maintain scientific working relationships with the staff members and scientists in both sides. The number of members and duration of stay are to be negotiated.

ARTICLE III

- The authority of each side will pay travel expenses to and from the receiving country .
- The hosting side will cover expenses of accommodation , internal transport , medical care and per diem.

ARTICLE IV

Scientific Research

To allow faculty and qualified graduate students from both institutions to visit the other institution or affiliated institutions for the purposes of individual research or to be members of research team.

ARTICLE V

Technical Cooperation

To allow each institution to have access to open resources of the other ,such as libraries , films , and slide libraries , technical and academic materials depositories , laboratories and studios for the purposes of enriching and developing their own resources .

ARTICLE VI

Professional Internships:

To allow qualified graduate students from each institution to enter as degree or non- degree candidates as governed by the regulations of each institution e.g. joint theses supervision.

AB
FC

ARTICLE VII

This agreement will become effective immediately upon signing by both parties.

The term of duration will be for two years to be automatically renewed for equal periods unless one of the parties notified in writing to the other of its intent to terminate the agreement at least six months prior to the renewal date.

Signature



Prof. Dr.

Aly Ahmed EL Abd

President of Ain Shams University

01,02,2007.g-Cairo



Signature



Prof. Dr.

Faruk Caklovica

Rector of University of Sarajevo

Broj: 0101-I-247/C7



**Agreement for Collaboration
In Research, Education and
Training Programs
Between Cairo University and
The University of Sarajevo**

According to the Executive Program of cultural Agreement between the Arab Republic of Egypt, and Republic of Sarajevo. Both parties agree to a direct cooperation between Cairo University and the University of Sarajevo in the fields of research, education , and in training programs of mutual interest, as stated in the following articles:

Article 1 :-

The cooperation between the undersigned two institutions will take the form of exchange of staff and students as well as in the preparation and implementation of the following activities :

- Joint workshops and training programs .
- Joint research and development projects.
- Joint education programs.

Article 2:-

Nothing in this agreement shall be interpreted as to contravene any of the commitments entered into between each organization and its funding or other institutions.

Article 3:-

This agreement may be altered by mutual written consent of both parties at the request of either Cairo University, or the University of Sarajevo. Any alterations shall become effective at the same time that both parties indicate their consent.



Article 4:-

The present agreement shall be effective for a period of three years from the date it is signed by both parties. It may be renewed for the same period unless written notice is given six months before the termination by one of the two parties

Article 5:-

Both universities agree to:

A-The sending party will be responsible for travel expenses.

B- The receiving party will be responsible for accommodation.

Article 6:-

Both universities will act as a " privilege partner" in all research proposals submitted by one of them.

Article 7:-

The two institutions have to nominate a coordinator (s) who will prepare and supervise the executive program .He has to present an annual report about the activities of the agreement.

Two official copies of this agreement in Arabic and English languages, are to be signed by the representatives, each has copy to be retained by each institution. The English version of the agreement is officially considered by both parties.

President of
Cairo university

A. Rahman

Prof. Ali Abd El- Rahman

Date:

President of

Almedina Zuko

Sarajevo university

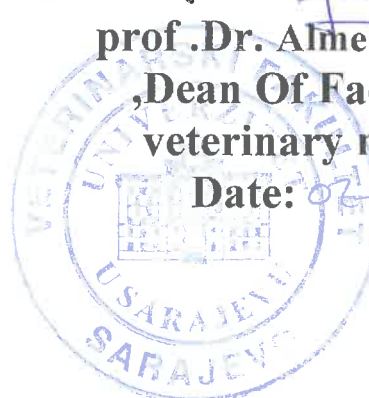
Br. 0101-I-319/07

prof .Dr. Almedina Zuko

,Dean Of Faculty of
veterinary medicine

Date: *0207-236-1/07*

20.3.2007





اتفاقية

تعاون بين جامعة القاهرة

وجامعة سراييفو

في مجالات البحوث والتعليم وبرامج التدريب

تأسيسا على البرنامج التنفيذي للاتفاق الثقافية المعقود بين جمهورية مصر العربية وجمهورية سراييفو اتفق الجانبان على اقامة تعاون مباشر بين جامعة القاهرة وجامعة سراييفو في مجالات البحوث والتعليم وبرامج التدريب ذات الاهتمام المشترك وذلك في ظل البنود التالية:-

البند الاول:-

يكون التعاون بين الموقعين أدناه على شكل تبادل أعضاء هيئة التدريس والطلبة وكذلك في إعداد وتنفيذ الأنشطة التالية :

- ورش العمل وبرامج التدريب.
- المشروعات البحثية المشتركة.
- البرامج الدراسية المشتركة.



البند الثانى :-

لا تتعارض هذه الاتفاقية مع التزامات مسبقة بين الموقعين أدناه ومصادر التمويل الخاصة بها أو المعاهد الأخرى التى تتعامل وتتفد هذه الاتفاقية طبقا للبرامج التنفيذية السنوية التى يوافق عليها الطرفان.

البند الثالث:-

يمكن تعديل هذه الاتفاقية بين جامعة القاهرة وجامعة سراييفو باتفاق كتابى بينهما وتصبح التعديلات سارية عند التوقيع على التعديل كتابيا من الطرفين.

البند الرابع:-

تسرى هذه الاتفاقية لمدة ثلاث سنوات من تاريخ التوقيع ويمكن تجديدها لمدة مماثلة إلا إذا رفض أحد الطرفين كتابياً قبل انقضاء مدة الاتفاقية بستة أشهر.

البند الخامس:-

تلتزم الجامعتان بتنفيذ ماورد فى هذه الاتفاقية من مجالات للتعاون على النحو التالى :-

- أ- تقوم الجهة المرسلة بتحمل مصاريف السفر.
- ب- تقوم الجهة المضيفة بتحمل نفقات الإقامة.



البند السادس :

تقوم الجامعتان بدور " الشريك المتميز " فى كل المشروعات البحثية المقدمة
من احد الطرفين .

البند السابع :-

يلتزم كل طرف بتعيين منسق للاتفاقية يقوم باعداد البرنامج التنفيذى للاتفاقية
والاشراف عليه وتقديم تقرير دورى سنوى عن نشاط الاتفاقية .

وقع ممثلا الطرفين على نسختين من هذه الاتفاقية باللغة العربية
واللغة الانجليزية ويحتفظ كل طرف بنسخة لديه وتعتبر النسخة الانجليزية
هى النسخة المعمول بها .

رئيس جامعة سراييفو

رئيس جامعة القاهرة

prof. Dr. Almedina Zukor
, Dean Of Faculty of –veterinary
medicine

02-07-236-1/07
20.3.2007

د. / على عبدالرحمن



تحريرا فى :